

◎航空業務に関する日本国とパキスタンとの間の協定の
 附属書の修正に関する交換公文

(略称) パキスタンとの航空協定附属書修正取極

昭和四十七年七月一日 東京で

昭和四十七年七月一日 効力発生

昭和四十七年七月十一日 告示

(外務省告示第一四八号)

目 次

日本側書簡……………	四七一
附属書の修正……………	四七一
パキスタン側書簡……………	四七二

（航空業務に関する日本国とパキスタンとの間の協定の附属書の修正に関する交換公文）

（日本側書簡）

（訳文）

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百六十一年十月十七日にカラチで署名された航空業務に関する日本国とパキスタンとの間の協定第十条の規定に従つて両締約国の航空当局の間で最近行なわれた協議に言及する光榮を有します。

本大臣は、前記の協議において到達した合意に従い、ここに、同協定の附属書に次の修正を行なうことを閣下に提案する光榮を有します。

日本国の指定航空企業が両方向に運営する路線において、「カルカタ」を「ニュー・デリー」に置き替える。

本大臣は、前記の提案がパキスタン政府にとつて受諾しうるものであるときは、この書簡及びこれに対する閣下の返簡をこの問題に関する両国政府間の合意を構成するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案いたします。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十二年七月一日に東京で

パキスタンとの航空協定附属書修正取極

(Japanese Note)

July 1, 1972

Excellency,

I have the honour to refer to the recent consultations held between the aeronautical authorities of both Contracting Parties in accordance with Article 10 of the Agreement between Japan and Pakistan relating to Air Services, signed at Karachi on 17 October 1961.

Pursuant to an agreement reached at the said consultations I now have the honour to propose to Your Excellency that the following amendment be made to the Annex of the aforementioned Agreement.

In the Route to be operated in both directions by the designated airline of Japan "Calcutta" should be replaced by "New Delhi".

If the above proposal is acceptable to the Government of Pakistan, it is suggested that this Note and Your Excellency's reply thereto should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

パキスタンとの航空協定附属書修正取極

外務大臣 福田赳夫

特命全權大使 サイド・モタハル・フセイン閣下

(パキスタン側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百七十二年七月一日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本使は、パキスタン政府が日本国政府の前記の提案を受諾する旨を閣下に通報するとともに、閣下の書簡及びこの返簡をこの問題に関する両国政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることを確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

四七二

(Signed) Takeo Fukuda
Minister for Foreign Affairs

His Excellency
Mr. Syed Motahar Hussein
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary

(Pakistani Note)

July 1, 1972

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of July 1, 1972, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have the honour to inform Your Excellency that the above proposal is acceptable to the Government of Pakistan and to confirm that Your Excellency's Note and this reply are regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

パキスタン側書簡

千九百七十二年七月一日に東京で

特命全權大使 サイド・モタハル・フセイン

外務大臣 福田赳夫閣下

(Signed) Syed Motahar Hussein
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
His Excellency
Mr. Takeo Fukuda
Minister for Foreign Affairs

(参考)

この取極は、一九六一年十月十七日にカラチで署名された日・パ航空協定(二国間条約集覧(2)及び条約集第一四七四号参照)の附属書に掲げられたわが国航空企業のインドにおける経由地カルカタをニュー・デリーに変更することを定めたものである。